

**ISTITUTO CULTURALE LADINO
SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN JAN
(TN)**

Verbale di deliberazione
del Consiglio di Amministrazione
n. **34**

OGGETTO:

**Approvazione progetti da presentare alla
Regione Autonoma Trentino Alto Adige per
l'anno 2024.**

Il giorno **28.11.2023** ad ore **17.30**
presso la sede dell'Istituto in San Giovanni di
Fassa/Sèn Jan,
in seguito a convocazione disposta con avviso ai
consiglieri, si è riunito

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

in seduta ORDINARIA sotto la presidenza della

PRESIDENTE LARA BATTISTI

Presenti:

FRANCESCO DELLANTONIO
vicepresidente
MATTEO PLONER
MARICA RIZ
CARLO DELUCA

Assenti giustificati: **SILVIA MURER**

LA DIRETTRICE DELL'ISTITUTO **dott.ssa
SABRINA RASOM**, che svolge le funzioni di
Segretario.

La Presidente, constatato il numero legale degli
interventuti, dichiara aperta la seduta.

**ISTITUT CULTURAL LADIN
SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN JAN
(TN)**

*Verbal de deliberazion
del Consei de Aministrazion
n. 34*

SE TRATA:

*Aproazion projec da ge portèr dant a la
Region Autonoma Trentin-Südtirol per l an
2024.*

*Ai 28.11.2023 da les 17.30
te senta del Istitut a San Giovanni di Fassa
/Sèn Jan
do convocazion manèda con avis ai
conseieres, se à binà*

L CONSEI DE AMINISTRAZION

*te na sescion ORDENÈRA sot la presidenza
de la*

PRESIDENTA LARA BATTISTI

Prejenc:

FRANCESCO DELLANTONIO
(vizepresidente)
MATTEO PLONER
MARIKA RIZ
CARLO DELUCA

Assenc giustificché: SILVIA MURER

*LA DIRETORA DE L'ISTITUT d.ra
SABRINA RASOM, desche Secretèra.*

*La Presidenta, zertà l numer legal di
entervengnui, la declarea orida la sescion.*

Il Consiglio di Amministrazione

visto il Regolamento del Presidente della Regione autonoma Trentino Alto Adige n. 61/2018 nel quale è previsto il termine del 30 novembre per la presentazione delle richieste di contributo per progetti di tutela delle minoranze linguistiche relative all'anno di riferimento, finanziati dalla Giunta regionale;

sentita la relazione della Presidente in merito volta ad illustrare le schede dei seguenti progetti da presentare alla Regione per l'anno 2024:

- Celebrazioni X anniversario Mostra 1914-1918 "LA GRAN VERA" - LA GRANDE GUERRA: GALIZIA, DOLOMITI, Moena
- Traduzione e stampa in italiano del libro "Ökonomische Vernetzung. Holzwirtschaft in den Dolomiten im 16. Jahrhundert - Tiers, Welschnofen und Fassa"

dato atto che le domande per la presentazione dei progetti sopra elencati sono state predisposte coerentemente agli schemi previsti dalla Regione e che le stesse sono allegate alla presente deliberazione quali parti integranti e sostanziali;

dato atto che dei progetti oggetto di questo provvedimento è stata informata la Commissione Culturale nella sua seduta del 20.11.2023 e che i contenuti saranno naturalmente inseriti nel Piano di attività del prossimo triennio 2024-2026;

vista la legge provinciale 14 agosto 1975, n. 29, istitutiva dell'Istituto Culturale Ladino e l'allegato Statuto dell'Istituto Culturale Ladino, da ultimo modificato con deliberazione della Giunta provinciale 23 febbraio 2017, n. 290;

visto il "Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell'Istituto Culturale Ladino", adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 10 di data 27 aprile 2017 ed approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1040 di data 30 giugno 2017;

L Consei de Amministrazione

Vedù l Regolament del President de la Region autonoma Trentin Südtirol nr 61/2018 olache l é pervedù l termen dai 30 de november per portèr dant la domanes de contribut per projec de defendura de la mendranzes linguistiches relatives al an de referiment, finanzié da la Jonta regionèla;

sentù la relazion de la Presidenta en merit, fata per spieghèr chisc projec da ge portèr dant a la Region per l an 2024:

- *Zelebrazion X cedean Mostra 1914-1918 "LA GRAN VERA" - LA GRANDE GUERRA: GALIZIA, DOLOMITI, Moena*
- *Traduzion e stampa per talian del liber "Ökonomische Vernetzung. Holzwirtschaft in den Dolomiten im 16. Jahrhundert - Tiers, Welschnofen und Fassa"*

dat at che la domanes per la prejentazion di projec sora nominé les é states scrites ju aldò di schemes pervedui da la Region e che la medemes vegn enjontèdes a chesta deliberazion desche sia pèrt de integrazion;

dat at che di projec argoment de chest provediment l é stat metù en consaputa la Comiscion Culturèla te sia sescion dai 20.11.2023 e che i contegnui i vegnarà se sa ben metui tel Pian de attività di trei egn che vegn 2024-2026;

vedù la lege provinzièla dai 14 de aost 1975, nr 29, che à metù su l Istitut Cultural Ladin e l enjontà Statut del Istitut Cultural Ladin, da ultima mudà con deliberazion de la Jonta provinzièla dai 23 de firé 2017, nr 290;

vedù l "Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell'Istituto Culturale Ladino", adotà con deliberazion del Consei de Amministrazione nr 10 dai 27 de oril 2017 e aproà con deliberazion de la Jonta provinzièla nr 1040 dai 30 de jugn 2017;

vista la legge Regionale 24 maggio 2018, n. 3 “Norme in materia di tutela e promozione delle minoranze linguistiche cimbra, mochena e ladina” della Regione autonoma Trentino Alto Adige;
visto il decreto del Presidente della Regione del 3 ottobre 2018, n. 61 di esecuzione della L.R. 3/2018;

all’unanimità dei voti, espressi nelle forme di legge

delibera

1. di approvare, per le motivazioni espresse in premessa, la richiesta di finanziamento per l’anno 2024, da presentare alla Regione Autonoma Trentino Alto Adige relativamente ai seguenti progetti, allegati al presente provvedimento quale parte integrante e sostanziale:
 - Celebrazioni X anniversario Mostra 1914-1918 "LA GRAN VERA" - LA GRANDE GUERRA: GALIZIA, DOLOMITI, Moena
 - Traduzione e stampa in italiano del libro “Ökonomische Vernetzung. Holzwirtschaft in den Dolomiten im 16. Jahrhundert - Tiers, Welschnofen und Fassa”
2. di incaricare la Presidente all’inoltro delle richieste di finanziamento di cui al punto 1) entro il termine del 30 novembre 2023.

Allegati/Enjontes:

n. 2 domande di finanziamento alla Regione
nr 2 domanes de finanziament a la Region

vedù la lege Regionèla dai 24 de mé 2018, nr 3 “Norme in materia di tutela e promozione delle minoranze linguistiche cimbra, mochena e ladina” de la Region autonoma Trentin Südtirol;
vedù l decret del President de la Region dai 3 de otober 2018, nr 61 de ejecuzion de la L.R. 3/2018;

con stimes a una, dates te la formes de lege

deliberea

1. *de aproèr, per la rejons dites dantfora, la domana de finanziament per l an 2024, da ge portèr dant a la Region Autonoma Trentin Südtirol en cont de chisc projec, enjonté a chest provediment desche sia pèrt:*
 - *Zelebrazion X cedean Mostra 1914-1918 "LA GRAN VERA" - LA GRANDE GUERRA: GALIZIA, DOLOMITI, Moena*
 - *Traduzion e stampa per talian del liber “Ökonomische Vernetzung. Holzwirtschaft in den Dolomiten im 16. Jahrhundert - Tiers, Welschnofen und Fassa”*
- 2) *de enciarièr la Presidenta a manèr ite chesta doi domanes de finanziament dant dai 30 de november del 2023.*

Adunanza chiusa ad ore 18.30.

Adunanza fenida da les 18.30.

Verbale letto, approvato e sottoscritto.

Verbal let, aproà e sotscrit.

LA PRESIDENTE/LA PRESIDENTA
avv./av. Lara Battisti
(f.to digitalmente)

LA DIRETTRICE/LA DIRETORA
dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom
(f.to digitalmente)

Parere POSITIVO in ordine alla regolarità tecnico - amministrativa dell'atto, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 5 della Legge provinciale 3 aprile 1997 n. 7.

Parer POJITIF en cont de regolarità tecnic - amministrativa del at, aldò e per i efec del articol 5 de la Lege provinzièla dai 3 de oril 1997 nr 7.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, 28.11.2023

f.to LA DIRETTRICE/LA DIRETORA
dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom
(f.to digitalmente)

**VISTO DI REGOLARITÀ
CONTABILE**

BILANCIO FINANZIARIO
GESTIONALE 2023-2025

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenza finanziaria) dell'allegato 1 del D Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario gestionale 2023-2025.

Registrato l'impegno con il n. ____ al cap. ____ del documento tecnico di accompagnamento al bilancio di previsione dell'esercizio 2023 per l'importo di _____

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan,

**VISUM DE REGOLARITÀ
DI CONTS**

BILANZ FINANZIÈL GESTIONÈL
2023-2025

Aldò e per i efec del art. 56 de la Lege provinzièla dai 14 de setember 1979, nr 7, e tel respet del paragraf n. 16 (Prinzip de competenza finanzièla) de la enjonta 1 del D. Lgs. 118/2011, vegn atestà che l cost finanzièl l é cori, l é stimà aldò e imputà al bilanz finanzièl gestionèl 2023-2025.

Registrà l emegn col nr ____ al cap. ____ del document tenich de compagnament al bilanz de previjion del ejercizie 2023 per la soma de € ____.

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO/LA DIRETORA AMINISTRATIVA
- dott.ssa/d.ra Marianna Defrancesco -

Copia conforme all'originale, in carta libera per uso amministrativo.

Copia aldò del originèl su papier libero per doura amministrativa.

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan,

LA DIRETTRICE/LA DIRETORA
- dott.ssa/d.ra Sabrina Rasom -

CELEBRAZIONE DEL X ANNIVERSARIO DELLA Mostra 1914-1918 "LA GRAN VERA" - LA GRANDE GUERRA: GALIZIA, DOLOMITI.

Eventi riferiti alla domanda di finanziamento sulle Iniziative per la tutela e promozione delle minoranze linguistiche regionali (LR 3/2018 – DPREg. 61/2018) in riferimento all'anno 2024.

PREMESSA

La Mostra 1914-1918 "LA GRAN VERA" - LA GRANDE GUERRA: GALIZIA, DOLOMITI, è stata inaugurata nel 2014 a Moena, presso la struttura Navalge per celebrare il 100enario della Prima Guerra Mondiale ed è esito di una collaborazione fattiva fra il Comune di Moena, l'Istituto Culturale Ladino "majon di fascegn" (che ne è curatore scientifico) e l'Associazione culturale Sul Fronte dei Ricordi). L'esposizione ha riscosso fin da subito, e durante questi anni di attività, un notevole successo, sia a livello di visite didattiche che turistiche. Com'è noto, questo periodo storico ha caratterizzato fortemente lo sviluppo e il futuro delle popolazioni ladine del Sella, intrecciandosi con la loro maturazione e consapevolezza identitaria, culturale e linguistica, divisa fra un passato austriaco e un futuro italiano. Le battaglie in prima linea sulle montagne dolomitiche hanno segnato il territorio rendendolo allora campo di crude battaglie e oggi luogo della memoria. La Mostra si è trasformata negli anni in museo permanente, fiore all'occhiello dell'offerta culturale non solo della Val di Fassa, ma anche del territorio provinciale e regionale, o addirittura più ampio, ed è in procinto di divenire sede staccata del Museo Ladino di Fassa nei prossimi anni.

IL PROGETTO

Nel 2024 ricorrerà dunque il X anniversario della Mostra 1914-1918 "LA GRAN VERA" - LA GRANDE GUERRA: GALIZIA, DOLOMITI. In collaborazione con il Comune di Moena, l'Associazione Fronte dei Ricordi, la Scuola ladina di Fassa e diversi partner sul territorio, è intenzione di questo ente organizzare attività propedeutiche didattiche, un evento celebrativo-rievocativo a tema e altri interventi culturali. A corollario l'Istituto Ladino organizzerà anche la propria attività 2024 trasformando questa ricorrenza in occasione di riflessione e di approfondimento, reinterprestando e rivisitando la storia in chiave attuale (le attività a corollario non rientrano tuttavia nella domanda di finanziamento qui presentata).

Il progetto oggetto di questo finanziamento prevede i seguenti interventi:

1. ATTIVITÀ DIDATTICHE CON LA SCUOLA LADINA DI FASSA

In questo intervento alcune classi della scuola secondaria di primo grado di tutta la Val di Fassa saranno accompagnate in un percorso di conoscenza del periodo storico:

- con visite guidate dialogate con due attori che impersoneranno personaggi storici del tempo secondo un copione scritto appositamente, da concepire adattandolo alla fascia di età target (si prevedono circa 7 visite dialogate)
- con l'intervento nelle classi del referente scientifico della Mostra, dott. Michele Simonetti Federspiel, Curatore Onorario della Mostra 1914-1918 "LA GRAN VERA" - LA GRANDE GUERRA: GALIZIA, DOLOMITI, il quale presenterà agli studenti il contesto dell'epoca e la storia di due adolescenti ladini di Moena che hanno vissuto profondamente gli avvenimenti dell'epoca: Giuseppe Felicetti Zompin e Caterina Pezzé Batesta (si prevedono 3 incontri formativi in classe) Le attività propedeutiche-didattiche saranno gestite affidando un incarico all'Associazione Sul Fronte dei Ricordi. Ispirati da questi contenuti storici, i ragazzi saranno invitati dalla Majon di Fascegn a realizzare disegni e a scrivere riflessioni e testi di generi diversi che verranno poi utilizzati per la realizzazione di banner rievocativi in formato gigante, da affiggere nei paesi della Val di Fassa a partire dalla primavera 2024. Queste attività accompagneranno la comunità all'evento celebrativo-rievocativo descritto nel prossimo intervento.

2. EVENTO RIVOCATIVO-CELEBRATIVO

In concomitanza con le giornate celebrative della sagra di Sèn Vile, a Moena, (fine giugno sarà organizzato un evento rievocativo della guerra in Val di Fassa con la ricostruzione di campi di battaglia e vita quotidiana nella Moena dell'epoca, ricreando atmosfere e situazioni con l'ausilio e la partecipazione di gruppi provenienti da diverse zone teatro della Prima Guerra in Europa. Si prevede il coinvolgimento di 60/70 figuranti in uniforme provenienti dalla Cechia, dall'Austria, dall'Italia e dalla Germania.

Sono stati in parte già contattati vari partner pubblici e privati sul territorio che si occuperanno delle spese di vitto e alloggio dei figuranti e degli allestimenti per la rievocazione. Queste spese non sono oggetto di richiesta di finanziamento a codesta Regione).

3. DIGITALIZZAZIONE DELL'ARCHIVIO FOTOGRAFICO DI GUERRA ZORZI

Per le celebrazioni è inoltre intenzione di questo Istituto selezionare e digitalizzare le fotografie del fondo di guerra Zorzi, di proprietà del signor Walter Zorzi.

4. VIDEO CELEBRATIVO DEDICATO AI 10 ANNI DELLA MOSTRA

Raccogliendo e selezionando i numerosi disegni di bambini ospiti della Mostra e le frasi più significative presenti nel libro firme, verrà realizzato un video celebrativo di questi 10 anni di esposizione, che sarà proiettato su diversi schermi, dentro la sede della mostra stessa e anche su canali TV dedicati, come promozione e strumento di divulgazione.

5. POMERIGGIO DI INFORMAZIONE/FORMAZIONE

per gli accompagnatori di media montagna del territorio e per gli interessati per approfondire i percorsi e il tema Grande Guerra sulle Dolomiti e in Val di Fassa.

6. PROMOZIONE

Questi interventi saranno accompagnati da una forte campagna di promozione e diffusione che riteniamo fondamentali per la buona riuscita degli eventi specifici, ma che serviranno poi anche come rilancio della mostra stessa per la stagione estiva e per gli anni a venire.

Le attività saranno svolte per la maggior parte in ladino, con uno sguardo di tolleranza e rispetto per la realtà bellica che ha rispecchiato anche a livello linguistico un incontro importante di idiomi, culture e identità.

I punti 1, 2 e 5 in particolare saranno realizzati in stretta collaborazione con l'Associazione Sul Fronte dei Ricordi di Samedan (Moena), partner della Mostra e riferimento fondamentale sul tema Grande guerra in Val di Fassa.

GLI OBIETTIVI

Gli obiettivi linguistico-culturali e gli elementi di valorizzazione della minoranza che caratterizzano questo progetto sono molteplici:

- raccontare la storia dell'epoca in modo incisivo, approfondito e didatticamente spendibile
- collaborare con la Scuola Ladina di Fassa per costruire modalità didattiche nuove e precise che raccontino e permettano di imparare la storia partendo dal contesto locale, quanto mai pregno di contenuti e aneddoti locali in questo specifico contesto
- far conoscere agli adolescenti di oggi e a tutta la comunità la realtà dei loro coetanei dell'epoca, portandoli a scrivere, disegnare e riflettere su una realtà quanto mai difficile ma tutt'ora tristemente attuale
- rendere questa presa di coscienza anche come un passo verso la costruzione di idee di pace e tolleranza, risvegliando negli studenti la consapevolezza di avere alle spalle una storia importante e di abitare un territorio conosciuto in tutto il mondo, non solo per ragioni geografiche e ambientali, bensì anche per ragioni storiche e culturali
- far conoscere la toponomastica linguisticamente ricca dei luoghi teatro di guerra
- creare una consapevolezza attiva della comunità e anche degli operatori turistici (in particolare degli accompagnatori di media montagna) sul tema della Grande Guerra e sull'importanza della Mostra in oggetto divenuta ormai permanente
- creare un corpus fotografico digitalizzato sul tema che confluirà nell'archivio fotografico della Majon di Fascegn e considerato di inestimabile valore storico e culturale, che potrà essere utilizzato per futuri progetti e pubblicazioni specifiche.

LA VALENZA AI FINI DELLA VALORIZZAZIONE E PROMOZIONE DELLA MINORANZA LINGUISTICA DI RIFERIMENTO

Il valore storico e linguistico della presente iniziativa si evince dai precedenti paragrafi. Si sottolinea in particolare l'importanza di sensibilizzare la comunità locale, la Scuola e i numerosi turisti che hanno visitato e ancora visiteranno la mostra, nonché gli operatori turistici, a considerare l'esposizione e l'iniziativa puntuale dell'anniversario come un'occasione per valorizzare il territorio a livello geografico, storico, culturale, linguistico (toponomastica) e sociale. L'intento è di mostrare in modo variegato, approfondito e valido come la Val di Fassa sia stata anche culturalmente segnata dall'evento storico e di creare massa critica e conoscenza scientifica sull'argomento.

Allegato parte integrante alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 34 del 28.11.2023
Enjonta pèrt de integrazion a la deliberazion del Consei de Aministrazion nr 34 dai 28.11.2023

San Giovanni di Fassa, *Sèn Jan ai* 28.11.2023

La Direttrice / *La Diretora*
- dott.sa/ *d.ra* Sabrina Rasom -
(*f.to digitalmente*)

la Presidente / *la Presidenta*
- avv. / *av.* Lara Battisti –
(*f.to digitalmente*)

PREMESSA

Nel corso del 2023 la Dottoressa Karin Pattis ha pubblicato con la casa editrice tedesca Böhlau uno studio da lei svolto presso l'Università di Zurigo sul tema dell'economia di montagna nella prima età moderna nei territori di Tires, Nova Levante e della Val di Fassa: "Ökonomische Vernetzung. Holzwirtschaft in den Dolomiten im 16. Jahrhundert - Tiers, Welschnofen und Fassa, nella collana Zürcher Beiträge zur Geschichtswissenschaft".

Lo studio offre uno spaccato delle condizioni economiche dei luoghi indagati, dove la vendita di legname era importante per il sostentamento della popolazione. La vicinanza alla città di Bolzano consentiva la vendita di legna da ardere e di legname per la viticoltura, che portava la città e l'area circostante a uno stretto rapporto economico. Nel corso del XVI secolo, la territorializzazione, l'aumento dell'alfabetizzazione e la crescente domanda di legname da parte di Venezia iniziarono a produrre cambiamenti aprendo la via del legname ad una dimensione sovraregionale che portò anche a implicazioni di rapporti sociali nelle comunità e nel rapporto con quelle limitrofe, cristallizzando forme di utilizzo e diritti d'uso mutevoli.

Il lavoro offre uno spezzone di vita sociale, economica ed anche culturale in Val di Fassa che lo rende interessante e divulgativo, grazie anche ad una prosa volutamente semplice e comunicativa. La ricchezza di documenti raccolti nei vari comuni di Fassa, nonché la ricostruzione dei rapporti sociali del tempo rende la pubblicazione curiosa e ancora attuale.

IL PROGETTO

È intenzione di questo Istituto predisporre la traduzione e la pubblicazione in italiano del volume in oggetto, dato anche atto che, nel corso degli approfondimenti locali effettuati dall'autrice, l'Istituto Ladino ha giocato un importante ruolo di fonte documentaria e scientifica.

Si ritiene che l'opera possa arricchire la collana scientifica "Studi e Ricerche" di questo Istituto e, soprattutto, che possa essere usata come base di partenza per progetti innovativi sul territorio e di conoscenza dello stesso, coinvolgendo in futuro il Liceo artistico (Scuola d'arte) della Scuola Ladina di Fassa e in generale le associazioni culturali giovanili, fra cui la "Cooperativa sociale Inout". Nelle prossime annualità infatti l'Istituto intende proporre ai soggetti testé citati progetti specifici di approfondimento dell'economia del tempo con una rivisitazione più attuale e ripercorrendo le vie del legname che attraversavano la Val di Fassa per raggiungere Venezia, ricostruendo quanto ancora rimane degli usi descritti e delle tracce di questi itinerari, ma anche incoraggiando nuovi confronti con i territori di Tires e Nova Levante alla ricerca di una storia locale e identitaria che, come insegna il volume, ha lasciato profonde testimonianze nelle diverse comunità.

GLI OBIETTIVI E LA VALENZA AI FINI DELLA VALORIZZAZIONE E PROMOZIONE DELLA MINORANZA LINGUISTICA DI RIFERIMENTO

Fra gli obiettivi principali del progetto di traduzione ai fini della valorizzazione della minoranza ci sono:

- la divulgazione di uno studio scientifico di interesse specifico per la comunità fassana sia a livello più popolare che anche scientifico e di approfondimento identitario e storico
- l'implementazione della collana Studi e Ricerche con uno studio che affronta un tema, quello del bosco, del legname e dei relativi diritti ancora molto sentito a livello popolare, amministrativo e comunitario

- declinare la ricerca scientifica per renderla fruibile e alla base di progetti nuovi, moderni e avvincenti anche a livello didattico e per le nuove generazioni.

-

Allegato parte integrante alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 34 del 28.11.2023
Enjonta pèrt de integrazion a la deliberazion del Consei de Aministrazion nr 34 dai 28.11.2023

San Giovanni di Fassa, *Sèn Jan ai* 28.11.2023

La Direttrice / La Diretora
- dott.sa/ *d.ra* Sabrina Rasom -
(f.to digitalmente)

la Presidente / la Presidenta
- avv. / *av.* Lara Battisti –
(f.to digitalmente)